



UNIVERSITÉ  
RENNES uér



PREFiCS EA 3207



UNIVERSITÉ RENNES 2

# ÉDILIC 2014

## Les Langues minorisées

5<sup>e</sup> congrès international de  
l'association Éducation, Diversité  
Linguistique et Culturelle

**9, 10 et 11 juillet 2014**

Université Rennes 2, Campus Villejean

[www.edilic.org](http://www.edilic.org)

# **ÉDILIC 2014 : Les Langues minorisées**

---

## **5<sup>e</sup> congrès international de l'association Éducation, Diversité Linguistique et Culturelle**

---

**9, 10 11, JUILLET 2014 / RENNES**

---

Congrès organisé par le laboratoire PREFics EA 4246 (Plurilinguismes, Représentations, Expressions Francophones – Information, Communication, Sociolinguistique) avec la collaboration du CREAD (Centre de Recherche sur l'Éducation, les Apprentissages et la Didactique) et de l'école Supérieure de Professorat et de l'éducation de Bretagne

# ÉDILIC 2014 : Les Langues minorisées

---

## RÉPARTITION DES ATELIERS PAR AXES THÉMATIQUES

---

<b>AXE 1</b>	Enjeux sociolinguistiques, politiques linguistiques et situations de minoration
<b>AXE 2</b>	Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées
<b>AXE 3</b>	Formation des enseignants : approches plurielles, éveil aux langues et place des langues minorisées

## L'ÉQUIPE D'ORGANISATION ET D'ACCUEIL

---

Philippe Blanchet, enseignant-chercheur, Rennes 2, PREFics , responsable du comité d'organisation ([philippe.blanchet@univ-rennes2.fr](mailto:philippe.blanchet@univ-rennes2.fr))

Martine Kervran, enseignante-chercheure, Espé de Bretagne, CREAD co-responsable du comité d'organisation ([martine.kervran@espe-bretagne.fr](mailto:martine.kervran@espe-bretagne.fr))

Claire Vilpoux, enseignante-chercheure, Université d'Avignon et Rennes 2

Kahina Azzegag, doctorante, Rennes 2, PREFics

Laurence Bouvet-Lévêque, responsable administrative, cellule recherche ALC, Rennes 2

Nelly Brégeault, secrétaire, cellule recherche ALC, Rennes 2

Megan Cottenie, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Camille Hébert, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Matthieu Marchadour, étudiant en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Pauline Rannou, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Hyacinthe Khodja, étudiant en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Marie-Batilde Blondet, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Thi Son Fall, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Fatima Ben Khaled, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Clémentine Bedot, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Kristel Bianchi, étudiante en Master 1 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

---

## MERCREDI 9 JUILLET 2014 / AMPHI L3

---

**9h00** > Accueil (hall du Bâtiment L)

**9h30** > **Allocution d'ouverture**

J.-E. Gombert, Président de l'université Rennes 2, T. Bulot, Directeur du PREFics, F. Armand, Présidente d'EDILIC et M. Kervran (Espé de Bretagne-CREAD) / Ph. Blanchet (Rennes 2-PREFics), organisateur/-trice du congrès

**10h00** > **Conférence inaugurale** / modérateur : P Blanchet

*La question de la pluralité linguistique dans l'enseignement des langues: l'exemple la situation algérienne*, Khaoula Taleb-Ibrahimi, université d'Alger 2

**TABLE RONDE** / animée par Martine Kervran (ESPé de Bretagne)

*Quelle place pour les langues minorisées en éducation ? L'exemple du système scolaire français*, Philippe Blanchet, (université Rennes 2) Stéphanie Clerc (université d'Aix-Marseille), Francis Favereau (université Rennes 2), Marielle Rispaïl (université Jean Monnet de St Etienne), Marie- Madeleine Menozzi et Pasqualina Pergola (Inspection académique, Corse)

**12h30** > Déjeuner au Métronome (Restaurant Universitaire Villejean)

## Atelier 1a (Salle L144)

**Enjeux sociolinguistiques, politiques linguistiques et situations de minoration**

Modérateur : K. Taleb-Ibrahimi

- G. Manaa et S. Abdelhamid : *Diversité linguistique en Algérie entre représentations identitaires et mondialisation.*
- A. R. Simões et A.A. Curvelo : *(Intra) linguistic diversity in Portuguese context.*

## Atelier 2a (Salle L145)

**Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées**

Modérateur : V. Saudan

- J. C. Alonzo Juarez : *Le futur de l'éveil aux langues dans le contexte éducatif espagnol.*
- C. Ruiz Pisano : *Langues indigènes et castillan : échanges et pouvoir dans l'enseignement de l'espagnol.*

## Atelier 2b (Salle L149)

**Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées**

Modérateur : R. Faneca

- M. Piotrowska-Skrzypek : *Autour d'un outil – le Portfolio Européen des Langues*
- C. El Kihel : *A la découverte des langues des l'école maternelle : une recherche pédagogique hypothético-déductive à visée pragmatique*

## Atelier 3a (Salle L50)

**Formation des enseignants : approches plurielles, éveil aux langues et place des langues minorisées**

Modérateur : D. Betrix

- N. Thamin et M. Adam-Maillet : *La biographie langagière comme outil de professionnalisation des acteurs de l'école, à travers l'exploration d'une forme littéraire et théâtrale contemporaine; Exemple d'un projet collaboratif.*
- A.-B. Krüger : *Une didactique du plurilinguisme pour les unités pédagogiques pour élèves allophones arrivants (UPE2A) en France : inclure davantage les langues des élèves.*

Atelier 1b (Salle L144)

Atelier 2c (Salle L145)

Atelier 3b (Salle L149)

**Enjeux sociolinguistiques, politiques linguistiques et situations de minoration**

Modérateur : I. Audras

- C. Tonnar, A. Quintus : *Langue(s) « maternelle(s) », langues minorisées et attitudes d'ouverture dans le paysage langagier du Luxembourg.*
- M. Meune et N. Bichurina : *Un nom sans langue et une langue sans nom ? L'évolution du statut du francoprovençal en France, Suisse et Italie.*

**Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées**

Modérateur : P. Dubois

- M. Kervran, C. Poisard, E. Le Pipec, M. Sichler : *Langues minoritaires locales et conceptualisation à l'école : l'exemple de l'enseignement des mathématiques en breton.*
- C.-A. Deschoux et D. Frossard : *Pari d'une collaboration entre enseignantes de langues et de culture et enseignantes ordinaires pour une véritable didactique plurilingue*

**Formation des enseignants : approches plurielles, éveil aux langues et place des langues minorisées**

Modérateur : J. Zielinska

- A.I. Andrade : *Formation initiale des enseignants à la diversité linguistique et culturelle – présupposés théoriques et méthodologies*
- A.S. Pinho : *Formation initiale des enseignants à la diversité linguistique et culturelle – projets de recherche-action et éveil aux langues et aux cultures à l'école maternelle*
- A.R. Simões : *Formation initiale des enseignants – projets de recherche-action et éveil aux langues et aux cultures à l'école primaire*
- F. Martins : *La place des langues minorisées dans les discours et les pratiques des futures enseignantes – quelles possibilités de (re) construction de connaissance professionnelle*

## JEUDI 10 JUILLET 2014 / AMPHI L3

9h00 > **CONFÉRENCE PLÉNIÈRE** / Modérateur : M. Candelier

Victor Saudan, Haute école Pédagogique de Lucerne, Suisse: «Curriculum plurilingue et langues minorisées en Suisse alémanique»

10h30 > Pause

11h00 > **ATELIERS**

Atelier 1c (Salle L144)	Atelier 2d (Salle L145)	Atelier 3c (Salle L149)
<b>Enjeux sociolinguistiques, politiques linguistiques et situations de minoration</b> Modérateur : M. Rispaïl	<b>Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées</b> Modérateur : P. Blanchet	<b>Formation des enseignants : approches plurielles, éveil aux langues et place des langues minorisées</b> Modérateur : F. Armand
<ul style="list-style-type: none"><li>• C. Saint Martin, M-P. Cohere, S.Hourmat, Y. Haran : <i>Approches plurielles en pays basque : vers un dépassement du conflit diglossique ? Évolutions et perspectives de la prise en compte du plurilinguisme au cœur de l'enseignement public.</i></li><li>• I. Manterola : <i>Récupération de la langue basque à travers la scolarisation par immersion: le cas d'une Ikastola de Navarre.</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• S. Clerc, A. Young, C. Demarquet. : <i>Recherches en cours sur les effets de l'inclusion de la pluralité sociolinguistique dans les apprentissages à l'école primaire en contexte plurilingue français</i></li><li>• C. Manchet-Richerme : <i>Une approche sociolinguistique de l'oral à l'école Primaire : le dispositif radiophonique Paroles d'écoles.</i></li><li>• E. Brun : <i>Implantation d'approches plurielles en cycle 2 dans deux écoles du var : une éducation à l'altérité et à l'oralité.</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• A. Moumtzidou et M. Yoshimura : <i>A Contrastive Study on Challenges of the Teacher Training for Multilingualism in Greece and Japan.</i></li><li>• M. Candelier, E. Bezault et G. Guyader : <i>Former aux concepts et à la pratique de l'éveil aux langues pour l'animation périscolaire - l'expérience de l'association DULALA.</i></li></ul>

12h30 > Déjeuner au Métronome (Restaurant Universitaire Villejean)

## 14h00 > ATELIERS

Atelier 2e (Salle L144)	Atelier 2f (Salle L145)	Atelier 3d (Salle L149)
<p><b>Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées</b></p> <p>Modérateur : C. Perregault</p>	<p><b>Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées</b></p> <p>Modérateur : M. Candelier</p>	<p><b>Formation des enseignants : approches plurielles, éveil aux langues et place des langues minorisées</b></p> <p>Modérateur : F. Martins</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• R. M. Faneca et M- H. Araújo e Sá: <i>Le rôle des langues d'origine dans la compétence plurilingue et académique des jeunes issus de l'immigration: une étude de cas dans les écoles au Portugal.</i></li> <li>• D. Bétrix et M. Panchout-Dubois: <i>S'appuyer sur les langues de la migration pour enseigner le français ?</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I. Audras et L. Goletto: <i>Ateliers parents-enfants « vivre ses langues à l'école » : (re) tisser les liens entre école et familles et cultiver les langues des élèves pour la réussite de tous.</i></li> <li>• P. Daryai-Hansen : <i>Developing the Language Awareness/Eveil aux langues Approach in the Nordic and Baltic countries – from a migrant language perspective.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• J. Zielinska: <i>Préparation des futurs enseignants de langues aux approches plurielles dans le cadre de la formation universitaire en Pologne - enjeux et défis.</i></li> <li>• B. T. Ferreira da Silva: <i>La diversité culturelle dans la formation des enseignants des langues. Perspectives didactiques et pratiques éducatives.</i></li> </ul>
<p>15h30 &gt; Pause</p>		

**16h00 > ATELIERS**

Atelier 2g (Salle L144)	Atelier 2h (Salle L145)	Atelier 2i (Salle L149)
<b>Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées</b> Modérateur : S Clerc	<b>Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées</b> Modérateur : C Tonnar	<b>Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées</b> Modérateur : M Kervran
<ul style="list-style-type: none"><li>• M-C. Criard, L. Brunet-Hunault et V. Rousseau „ : <i>Le théâtre comme support d'intégration du plurilinguisme et du pluriculturalisme à l'école, la place des langues minorisées.</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• M. A. Vernetto et M.A. Julian.: <i>Des contes dans nos langues : approches plurielles et valorisation des langues de l'environnement de l'enfant.</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• J. Erin, C. Crespin et Y. Hernandez. : <i>Enjeux et conditions de mise en place de parcours plurilingues dans l'académie de Rennes.</i></li><li>• E. Chorin : <i>La comparaison des langues dans les écoles à deux langues Calandreta.</i></li></ul>

**18h00 > ASSEMBLÉE GÉNÉRALE / Amphi L3 "Victor Bach"****19h30 > Apéritif dans le hall du bât. L****20h30 > CONCERT / Amphi B4 Campus Villejean) :**  
chansons bretonnes : Matlao Ghiton (en gallo) ; Morwenn Le Normand et Ronan Pinc (en breton)

## VENDREDI 11 JUILLET 2014 / AMPHI L3

9h30 > **ATELIER D'INITIATION** / danse bretonne et palet, jeu populaire de Bretagne gallo

10h30 > Pause

### 11h00 > ATELIERS

Atelier 1d (SalleL144)

**Enjeux sociolinguistiques, politiques linguistiques et situations de minoration**

Modérateur : D Frossard

- R. Lucas et P. Prax-Dubois : *Politiques linguistiques éducatives et formation des enseignants du primaire à La Réunion: vers l'adoption d'une posture plurilingue et interculturelle en contexte éducatif postcolonial.*
- F. Chauffin : *Lycéens Diwan, entre rêves et réalités.*

Atelier 2j (Salle L145)

**Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées**

Modérateur : JF de Pietro

- F. Armand, E. Combes, C. Maynard, M. Vatz, L. Rachédi, H. de Smedt, S. Jonckheere  
*Écriture de textes identitaires plurilingues en classes d'accueil au primaire et au secondaire. Approches plurilingues et élèves en situation de grand retard scolaire et/ou en difficultés d'apprentissage.*

Atelier 2k (SalleL149)

**Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, éveil aux langues et langues minorisées**

Modérateur : A Young

- R. Tsokalidou, E. Kompiadou S. Kamaroudis : *Celebrating linguistic diversity at preschool level: the case of a Greek kindergarten school & the practices of 'Polydromo' group.*
- G. Gatsi : « *Le pays magique des plurilingues* » : *Représentations de l'identité pluriculturelle et épanouissement scolaire.*

Atelier 3e (Salle L150)

**Formation des enseignants : approches plurielles, éveil aux langues et place des langues minorisées**

Modérateur : AI Andrade

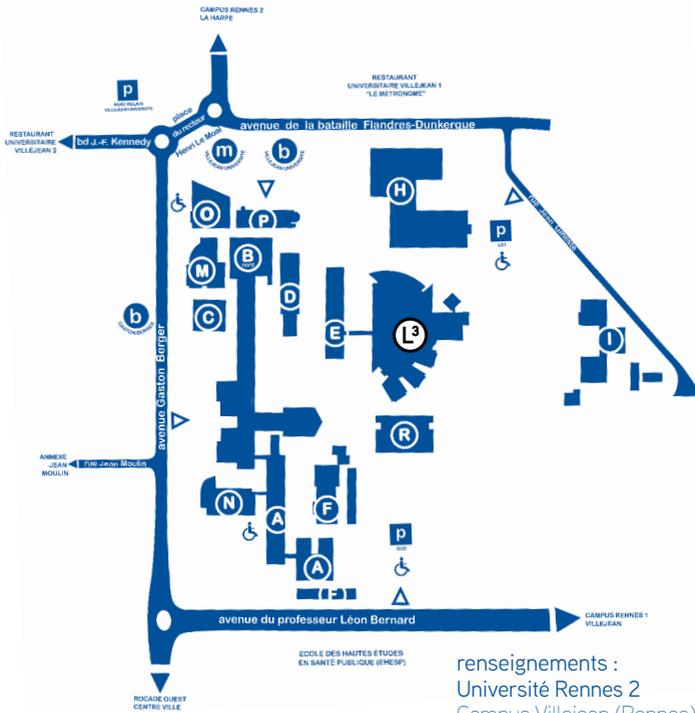
- L. Zas, I. Mas, M. Santidrián : *La formation des enseignants d'école maternelle dans la matière « Éducation et langues en Galice ». Activités d'éveil aux langues en Galice (Espagne).*

12h30 > Déjeuner au Métronome (Restaurant Universitaire Villejean)

14h00 > **DÉBAT GÉNÉRAL, BILAN ET CLÔTURE DU CONGRÈS** /  
amphi L3 « Victor Bach »

modérateurs : M. Kervran et Ph. Blanchet

16h00 > **VISITE GUIDÉE DU VIEUX RENNES** (pour les participant-e-s inscrit-e-s)



Contacts :

Cellule Recherche ALC  
**Nelly Bregeault Krembsler**  
 nelly.bregeault@uhb.fr

responsables :

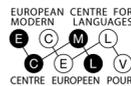
**Philippe Blanchet**  
**Martine Kervran**

organisation :

Laboratoire PREFics EA 4246 (Plurilinguismes, Représentations, Expressions Francophones – Information, Communication, Sociolinguistique) avec la collaboration du cread (Centre de Recherche sur l'éducation, les Apprentissages et la Didactique) et de l'école Supérieure de Professorat et de l'éducation de Bretagne.

renseignements :  
 Université Rennes 2  
 Campus Villejean (Rennes)  
 Place du recteur Henri Le Moal  
 CS 24307  
 35043 Rennes cedex  
 Tel : +33 (0)2 99 14 10 00  
 métro : Métro Villejean-Université

VISUEL : TOILE DE MOSTAPHA ROUINE (DÉTAIL) AVEC SON AIMABLE AUTORISATION  
 CONCEPTION : SERVICE COMMUNICATION UNIVERSITÉ RENNES 2  
 IMPRESSION : IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ RENNES 2



PREFics EA 3207



[www.univ-rennes2.fr](http://www.univ-rennes2.fr)

